

《解深密經 (saṃdhi-nirmocana-sūtra) · 分別瑜伽 (yoga-vibhaṅga; yoga-vibhāga) 品 (pari-varta) 第六》

蔡耀明標注 (20220702)

- 5 * 《解深密經·分別瑜伽品第六》，唐·玄奘譯，T 676, vol. 16, pp. 697c-703b.¹

[0697c14] 爾時，慈氏 (Maitreya) 菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！菩薩何依何住，於大乘 (mahā-yāna) 中，修奢摩他 (śamatha)、毘鉢舍那 (vi-paśyanā)？」

- 10 [0697c15] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當知·菩薩法假安立 (dharma-prajñapti-vyavasthāpana)，及不捨阿耨多羅三藐三菩提 (an-ut-tarā samyak-saṃbodhiḥ) 願 (pra-ṇi-dhāna) · 為依、為住，於大乘中，修奢摩他、毘鉢舍那。」

¹ [相關傳譯本]

* 《深密解脫經·聖者彌勒菩薩問品第九》，元魏·菩提流支 (Bodhiruci) 譯，T 675, vol. 16, pp. 674b-680a.

* 韓清淨，《解深密經·分別瑜伽品略釋》(香港：中國佛教文化，1998年)。

* Étienne Lamotte, *Samdhinirmocana Sūtra: L'Explication des Mystères*, Louvain: Université de Louvain, 1935.

* John Powers (tr.), *Wisdom of Buddha: The Samdhinirmocana Sūtra*, Berkeley: Dharma Publishing, 1995, pp. 147-217.

(http://lirs.ru/lib/sutra/Wisdom_of_Buddha_The_Samdhinirmocana_Sutra_Powers_1995.pdf)

* John Powers, *Two Commentaries on the Samdhinirmocana Sutra by Asanga and Jnanagarbha*, Lewiston: The Edwin Mellen Press, 1992, pp. 67-126. (<https://static1.squarespace.com/static/53e0268de4b0f2394fee5f54/t/543ec83ee4b07586141230e1/1413400638684/JnanagarbhasCommentaryOnMaitreyaChapterOfSamdhinirmocanaSutra.pdf>)

* John Powers (tr.), *Jñānagarbha's Commentary on just the Maitreya Chapter from the Samdhinirmocana-Sūtra: Study, Translation and Tibetan text*, New Delhi: Indian Council of Philosophical Research, 1998.

* John Keenan (tr.), *The Scripture on the Explication of Underlying Meaning*, translated from the Chinese of Hsüan-tsang (Taisho Volume 16, Number 676), Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2000, pp. 51-76.

* *Ārya-saṃdhi-nirmocana-nāma-mahā-yāna-sūtra (The Noble Sūtra of the Great Vehicle "Unraveling the Intent")*, translated by the Buddhavacana Translation Group, 84000: *Translating the Words of the Buddha*, version 1.0.9, 2021. (<https://read.84000.co/translation/toh106.html>) (https://read.84000.co/data/toh106_84000-unraveling-the-intent.pdf)

* 野澤靜證，《大乘佛教瑜伽行の研究：解深密經聖者慈氏章及び疏の譯註》(京都：法藏館，1957年)。

[延伸的參考材料]

* 釋惠敏，〈止觀之研究：以《解深密經》「分別瑜伽品」為主〉，收錄於《中觀與瑜伽》(台北：東初出版社，1986年)，頁96-120。

* Martin Adam, "Two Concepts of Meditation and Three Kinds of Wisdom in Kamalaśīla's *Bhāvanākramas*: A Problem of Translation," *Buddhist Studies Review* 23/1 (2006) 71-92. (<https://www.uvic.ca/humanities/pacificasia/assets/docs/pdf-department/PDFs%20Faculty/Adam%20-%20PDFs/Adam-atc06-Twoconcept.pdf>)

* Raymond E. Robertson, "Detailed Analysis of the Argument Presented in the Questions of Maitreya Chapter of the Prajñāpāramitā." (<https://independent.academia.edu/RaymondEdgarRobertsonJr>)

* 藤田祥道，〈教法にもとづく止觀：『解深密經』マイトレーヤ章管見〉，《龍谷佛教學會·佛教學研究》第48號(1992年)，頁40-63。

[0697c18] 慈氏菩薩復白佛言：「如世尊說·四種所緣境事(*catvāry ālambana-vastūni*)：一者、有分別影像(*sa-vikalpa-pratibimba*)所緣境事；二者、無分別影像(*nir-vikalpa-pratibimba*)所緣境事；三者、事邊際(*vastu-paryantatā; vastv-anta*)所緣境事；四者、所作成辦(*kārya-pariniṣpatti; kṛtyānuṣṭhāna*)所緣境事。

5 於此四中，幾是·奢摩他(*śamatha*)所緣境事(*ālambana-vastu*)？幾是·毘鉢舍那(*vi-paśyanā*)所緣境事？幾是·俱(*ubhaya*)所緣境事？」

[0697c24] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！一是·奢摩他所緣境事，謂·無分別影像(*nir-vikalpa-pratibimba*)；一是·毘鉢舍那所緣境事，謂·有分別影像(*sa-vikalpa-pratibimba*)；二是·俱所緣境事，謂·事邊際、所作成辦。」

10 [0697c27] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何菩薩依是四種奢摩他、毘鉢舍那所緣境事(*ālambana-vastu*)，能求奢摩他、能善毘鉢舍那？」

[0697c29] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！如我為諸菩薩所說·法假安立(*dharma-prajñapti-vyavasthāpana*)，所謂契經(*sūtra*)、應誦(*geya*)、記別(*vyākaraṇa*)、諷誦(*gāthā*)、自說(*udāna*)、因緣(*nidāna*)、譬喻(*avadāna*)、

15 本事(*iti-vṛttaka*)、本生(*jātaka*)、方廣(*vaipulya*)、希法(*adbhuta-dharma*)、論議(*upadeśa*)。菩薩於此·善聽、善受、言·善通利、意·善尋思、見·善通達，即於如所善思惟法，獨處(*vi-veka*)空閑(*araṇya*)，作意(*manasi-kāra*)思惟。復即於·此能思惟心，內心相續，作意(*manasi-kāra*)思惟。如是正行·多安住故，起·身輕安(*kāya-prasrabdhi*)及心輕安(*citta-prasrabdhi*)，是名奢

20 摩他。如是·菩薩能求奢摩他。

彼由獲得身、心輕安·為所依故，即於·如所善思惟法(*su-cintita-dharma*)，內三摩地所行影像(*adhyātma-samādhi-gocara-pratibimba*)·觀察(*praty-ava-√ikṣ*)、勝解(*adhi-√muc*)，捨離心相(*cittākāra*)。即於·如是三摩地影像(*pratibimba*)·所知義(*jñeyārtha*)中，能正思擇(*vi-cinoti*)、最極思擇(*pra-vi-cinoti*)，周遍

25 尋思(*pari-vi-tarkayati*)、周遍伺察(*pari-mīmāṃsām āpadyate*)，若忍(*kṣānti*)、若樂(*sukha*)、若慧、若見、若觀，是名毘鉢舍那。如是·菩薩能善毘鉢舍那。」

[0698a14] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！若諸菩薩·緣心為境(*cittālambanacitta*)，內思惟(*adhyātma-manasi-kāra*)心(*citta*)，乃至·未得身、心輕安·所有作意(*manasi-kāra*)，當名何等？」

30 [0698a16] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！非·奢摩他作意，是·隨順奢摩他勝解相應作意(*śamathānulomikādhimukti-samprayukta*)。」

[0698a18] 「世尊！若諸菩薩·乃至·未得身、心輕安，於·如所思·所有諸法·內三摩地(*adhyātma-samadhi*)所緣(*ālambana*)影像(*pratibimba*)·作意思惟，如是作意，當名何等？」

35 [0698a20] 「善男子！非·毘鉢舍那作意，是·隨順毘鉢舍那勝解相應作意(*vipaśyanānulomikādhimukti-samprayukta*)。」

[0698a22] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！奢摩他道(*śamatha-mārga*)，與毘鉢舍那道(*vipaśyanā-mārga*)，當言有異(*bhinna*)？當言無異(*a-bhinna*)？」

[0698a23] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當言·非有異、非無異。何故·非有異？以毘鉢舍那所緣境·心為所緣 (*ālambana-citta*) 故。何故·非無異？有分別影像 (*sa-vikalpa-pratibimba*)·非所緣故。」

[0698a27] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！諸毘鉢舍那·三摩地所行影像 (5) (*vipaśyanā-samādhi-gocara-pratibimba*)，彼·與此心 (*citta*)，當言有異 (*bhinna*)？當言無異 (*a-bhinna*)？」

[0698a29] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當言無異。何以故？由彼影像 (*pratibimba*)·唯是識 (*viññapti-mātra*) 故。善男子！我說·識所緣·唯識所現 (*ālambana-viññapti-mātra-prabhāvitaṃ viññānam*)·故。」²

[0698b02] 「世尊！若彼所行影像 (*pratibimba*)，即與此心無有異者，云何 (10) 此心還見此心？」

[0698b04] 「善男子！此中，無有少法能見少法；然，即·此心如是生時，即有·如是影像 (*pratibimba*) 顯現 (*prabhāvita*)。

善男子！如，依善瑩清淨鏡面 (*visuddhi-ādarśa-maṇḍala*)，以質為緣，還 (15) 見本質，而謂·我今見於影像 (*pratibimbam api paśyāmīti manyate*)，及謂·離質·別有所行影像顯現。如是，此心生時，相似有·異三摩地所行影像·顯現。」

[0698b09] 「世尊！若諸有情自性而住，緣色等·心所行影像 (*rūpādy-avabhāsa-citta-pratibimba*)，彼·與此心，亦無異耶？」

[0698b11] 「善男子！亦無有異。而諸愚夫 (*bālaka*)，由顛倒覺 (*viparīta-mati*)，於諸影像，不能如實知·唯是識 (*viññapti-mātra*)，作·顛倒 (*vi-pary-āsa*) 解。」 (20)

[0698b13] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！齊何·當言·菩薩一向 (*ekāntam*) 修毘鉢舍那？」

[0698b14] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若相續作意 (*manasi-kāra*)·唯·思惟·心相 (*citta-nimitta*)。」 (25)

[0698b15] 「世尊！齊何·當言·菩薩一向 (*ekāntam*) 修奢摩他？」

[0698b16] 「善男子！若相續作意 (*manasi-kāra*)·唯·思惟·無間心 (*ānantarya-citta*)。」

[0698b17] 「世尊！齊何·當言·菩薩奢摩他、毘鉢舍那·和合俱轉？」

[0698b18] 「善男子！若正思惟·心一境性 (*cittaikāgratā*)。」 (30)

[0698b19] 「世尊！云何心相 (*citta-nimitta*)？」

[0698b19] 「善男子！謂·三摩地所行 (*samadhi-gocara*)·有分別影像 (*sa-vikalpa-pratibimba*)，毘鉢舍那 (*vi-paśyanā*) 所緣 (*ālambana*)。」

[0698b20] 「世尊！云何無間心 (*ānantarya-citta*)？」

² *ālambana-viññapti-mātra*: the mere representation of a referential object; a referential object that is a mere representation; a mere representation as a referential object. Cf. Lambert Schmithausen, *The Genesis of Yogācāra-Vijñānavāda: Responses and Reflections*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, 2014, p. 411. (<https://1lib.tw/book/2383237/4311e3>)

[0698b21] 「善男子！調·緣彼影像·心，奢摩他(*śamatha*)所緣(*ālambana*)。」

[0698b22] 「世尊！云何心一境性(*cittaikāgratā*)？」

[0698b22] 「善男子！調·通達·三摩地所行影像(*samādhi-gocara-pratibimba*)·唯是其識(*viññapti-mātra*)；或通達此已，復思惟·如性(*tathatā*)。」

5 [0698b24] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！毘鉢舍那(*vi-paśyanā*)，凡有幾種？」

[0698b25] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！略有三種：一者、有相(*nimitta-mayī*)毘鉢舍那；二者、尋求(*paryeṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那；三者、伺察(*pratyavekṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那。

10 云何有相(*nimitta-mayī*)毘鉢舍那？調·純思惟·三摩地所行有分別影像·毘鉢舍那。

云何尋求(*paryeṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那？調·由慧故，遍於彼彼未善解了一切法中，為善了故，作意思惟·毘鉢舍那。

15 云何伺察(*pratyavekṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那？調·由慧故，遍於彼彼已善解了一切法中，為善證得極解脫故，作意思惟·毘鉢舍那。」

[0698c04] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！是奢摩他(*śamatha*)，凡有幾種？」

[0698c05] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！即由隨彼無間心(*ānantarya-cittānusāreṇa*)故，當知·此中，亦有三種。

20 復有八種，調·初靜慮(*prathamam dhyānam*)、乃至·非想非非想處(*naiva-saṃjñā-nā-saṃjñāyatana-sam-ā-patti*)，各有一種奢摩他故。

復有四種，調·慈(*maitrī*)、悲(*karuṇā*)、喜(*muditā*)、捨(*upēkṣā*)·四無量(*catvāri a-pra-māṇāni*)中，各有一種奢摩他故。」

25 [0698c10] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·依法(*dharmāśrita*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·不依法(*dharmān-āśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。云何名依法奢摩他、毘鉢舍那？云何復名不依法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0698c13] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·隨·先所受·所思法相，而於其義，得奢摩他、毘鉢舍那，名依法(*dharmāśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。

30 若諸菩薩·不待·所受·所思法相，但依於他教誡教授，而於其義，得奢摩他、毘鉢舍那，調·觀青瘀、及膿爛等，或一切行皆是無常(*sarva-saṃskārā a-nityāḥ*)，或諸行苦(*sarva-saṃskārā duḥkhāḥ*)，或一切法皆無有我(*sarva-dharmān-ātmānaḥ*)，或復涅槃畢竟寂靜(*śāntam nir-vāṇam*)——如是等類奢摩他、毘鉢舍那，名不依法(*dharmān-āśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。

35 由依止法·得奢摩他、毘鉢舍那故，我施設(*pra-jñapti*)·隨法行(*dharmānusārin*)菩薩·是利根性(*tīkṣṇēndriya*)；由不依法·得奢摩他、毘鉢舍那故，我施設·隨信行(*śraddhānusārin*)菩薩·是鈍根性(*dhandhēndriya*)。」

[0698c25] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·緣別法(*a-miśra-dharmā-lambana*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·緣總法(*miśra-dharmā-lambana*)奢

摩他、毘鉢舍那。云何名為緣別法奢摩他、毘鉢舍那？云何復名緣總法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0698c28] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·緣於·各別契經(*sūtra*)等法，於如所受·所思惟法，修奢摩他、毘鉢舍那，是名·緣別法(*a-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。若諸菩薩·即緣一切契經(*sūtra*)等法，集為一團、一積、一分、一聚·作意思惟：此一切法，隨順(*anu-vartaka; anugama; ānulomika; flow into*)真如(*tathatā*)，趣向真如，臨入真如；隨順菩提(*bodhi*)，隨順涅槃(*nir-vāṇa*)，隨順轉依(*āśraya-parāvṛtti; āśraya-parivṛtti*)，及趣向彼，若臨入彼。此一切法，宣說無量、無數善法。如是·思惟修奢摩他、毘鉢舍那，

10 是名·緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。」

[0699a08] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·緣小總法(*parīta-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·緣大總法(*mahā-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，又說·緣無量總法(*apramāṇa-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。云何名·緣小總法奢摩他、毘鉢舍那？云何名·緣大總法奢摩他、

15 毘鉢舍那？云何復名·緣無量總法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0699a14] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若緣各別契經(*sūtra*)，乃至·各別論義(*upadeśa*)，為一團等·作意(*manasi-kāra*)思惟，當知·是名·緣小總法奢摩他、毘鉢舍那。

若緣乃至所受·所思契經等法，為一團等·作意思惟，非·緣各別，當知·

20 是名·緣大總法奢摩他、毘鉢舍那。

若緣無量如來法教(*tathāgata-dharma-śāsana*)，無量法句(*dharma-pada*)文字，無量後後(*ut-tarōt-tara*)慧所照了，為一團等·作意思惟，非·緣乃至所受·所思，當知·是名·緣無量總法奢摩他、毘鉢舍那。」

[0699a22] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！菩薩，齊何·名·得(*prāpta*)·緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那？」

25

[0699a23] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！由五緣故，當知·名·得(*prāpta*)：一者、於思惟時，剎那、剎那，融銷一切麤重(*daṣṭhulya*)所依；二者、離種種想(*saṃjñā*)，得·樂法樂(*dharmārāma-rati-rata*)；三者、解了十方無差別相·無量法光；四者、所作成滿(*kārya-pari-ṇiṣ-patti*)，相應(*prati-saṃ-yukta*)淨分·無分別相，恆現在前；五者、為令法身(*dharma-kāya*)得成滿故，攝受·後後(*ut-tarōt-tara*)轉勝妙因。」

30

[0699a29] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，當知·從何名為通達(*prati-√vyadh; prati-vedha*)？從何名得(*prāpta*)？」

35

[0699b02] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！從初極喜地(*pra-muditā-bhūmi*)，名為通達；從第三·發光地(*prabhā-karī-bhūmi*)，乃名為得。善男子！初業(*navayāna-saṃprasthita*)菩薩，亦於是中，隨學作意；雖未可歎，不應解廢。」

[0699b06] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！是奢摩他、毘鉢舍那，云何名有尋有伺三摩地 (*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*)？云何名無尋唯伺三摩地 (*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*)？云何名無尋無伺三摩地 (*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*)？」

[0699b09] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！於如所取·尋 (*vitarka*) 伺 (*vicāra*)·法相，若有麤顯領受 (*saṃ-prati-√iṣ*)、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·有尋有伺三摩地 (*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*)。」

若於彼相，雖無麤顯領受、觀察，而有微細彼光明念領受、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋唯伺三摩地 (*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*)。

若即於彼一切法相，都無作意、領受、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋無伺三摩地 (*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*)。」

[0699b16] 復次，善男子！若有尋求 (*vitarka*)·奢摩他、毘鉢舍那，是名·有尋有伺三摩地 (*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*)。

若有伺察 (*vicāra*)·奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋唯伺三摩地 (*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*)。

若緣總法·奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋無伺三摩地 (*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*)。」

[0699b20] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何止 (*śamatha*) 相？云何舉 (*pragraha*) 相？云何捨 (*upêkṣā*) 相？」

[0699b21] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若心掉舉 (*aud-dhatya*)、或恐掉舉時，諸可厭法·作意，及彼無間心·作意，是名止 (*śamatha*) 相。

若心沈沒 (*ava-līna*)、或恐沈沒時，諸可欣法·作意 (*manasi-kāra*)，及彼心相 (*citta-nimitta*)·作意，是名舉 (*pragraha*) 相。

若於一向 (*ekānta*) 止道，或於一向 (*ekānta*) 觀道，或於雙運轉道，二隨煩惱 (*upa-kleśa*)·所染污 (*kliṣṭa*) 時，諸無功用 (*nir-abhi-saṃskāra*)·作意，及心任運轉 (*an-ābhoga-vāhana*) 中·所有作意，是名捨 (*upêkṣā*) 相。」

[0699b28] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那諸菩薩眾，知法 (*dharma-pratisaṃvedin*)、知義 (*artha-pratisaṃvedin*)。云何知法？云何知義？」

[0699c01] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！彼諸菩薩，由五種相，了知於法：一者、知名 (*nāman*)；二者、知句 (*pada*)；三者、知文 (*vy-añjana*)；四者、知別 (*prthak*)；五者、知總 (*saṃgraha*)。」

云何為名 (*nāman*)？謂·於一切染淨法中，所立自性·想假施設。云何為句 (*pada*)？謂·即於彼名 (*nāman*)·聚集中，能隨宣說·諸染、淨義，依持建立。云何為文 (*vy-añjana*)？謂·即彼二·所依止·字。云何於彼各別 (*prthak*) 了知？謂·由·各別所緣 (*ālambana*)·作意。云何於彼總合 (*saṃgraha*) 了知？謂·由·總合所緣 (*ālambana*)·作意。如是一切·總略為一，名為知法。如是名為菩薩知法。

[0699c10] 善男子！彼諸菩薩，由十種相了，知於義 (*artha*)：一者、知盡所有性 (*yāvad-bhāvikatā*)；二者、知如所有性 (*yathāvad-bhāvikatā*)；三者、

知能取義 (*grāhakārtha*) ; 四者、知所取義 (*grāhyārtha*) ; 五者、知建立義 (*sthānārtha*) ; 六者、知受用義 (*bhogārtha*) ; 七者、知顛倒義 (*viparyāsārtha*) ; 八者、知無倒義 (*a-viparyāsārtha*) ; 九者、知雜染義 (*saṃkleśārtha*) ; 十者、知清淨義 (*vyavadānārtha*) 。

5 [0699c15] 善男子！盡所有性 (*yāvad-bhāvikatā*) 者，謂·諸雜染、清淨法中，所有一切品別·邊際 (*pary-anta*)，是名此中·盡所有性。如·五數蘊、六數內處、六數外處，如是·一切。

[0699c18] 如所有性 (*yathāvad-bhāvikatā*) 者，謂·即一切染、淨法中，所有真如 (*tathatā*)，是名此中·如所有性。此復七種：一者、流轉真如 (*pravṛtti-tathatā*)，謂·一切行·無先·後性；二者、相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*)，謂·一切法·補特伽羅 (*pudgala*)·無我性、及法·無我性；三者、了別真如 (*viññapti-tathatā*)，謂·一切行·唯是識性；四者、安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*)，謂·我所說·諸苦聖諦 (*duḥkhārya-satya*)；五者、邪行真如 (*mithyā-pratipatti-tathatā*)，謂·我所說·諸集聖諦 (*samudayārya-satya*)；六者、清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*)，
10 謂·我所說·諸滅聖諦 (*nirodhārya-satya*)；七者、正行真如 (*samyak-pratipatti-tathatā*)，謂·我所說·諸道聖諦 (*mārgārya-satya*) 。

當知·此中，由流轉真如 (*pravṛtti-tathatā*)、安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*)、邪行真如 (*mithyā-pratipatti-tathatā*) 故，一切有情·平等 (*tulya*) 平等 (*sama*)。由相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*)、了別真如 (*viññapti-tathatā*) 故，一切諸法·平等平等。由清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*) 故，一切聲聞菩提 (*śrāvaka-bodhi*)、獨覺菩提 (*pratyekabuddha-bodhi*)、阿耨多羅三藐三菩提 (*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhiḥ*)·平等平等。由正行真如故，聽聞正法，緣總境界·勝奢摩他、毘鉢舍那所攝受慧·平等平等。

[0700a03] 能取義 (*grāhakārtha*) 者，謂·內五色處，若心 (*citta*)、意 (*manas*)、識 (*viññāna*)、及諸心法 (*caitasika; caitasikā dharmāḥ*) 。

[0700a04] 所取義 (*grāhyārtha*) 者，謂·外六處。又，能取義，亦所取義。

[0700a05] 建立義 (*sthānārtha*) 者，謂·器世界 (*bhājana-loka*)，於中，可得建立一切諸有情界：謂·一村田、若百村田、若千村田、若百千村田，或一大地·至海邊際，此百、此千、若此百千，或一瞻部洲 (*jambū-dvīpa*)，此百、
30 此千、若此百千，或一四大洲，此百、此千、若此百千，或一小千世界，此百、此千、若此百千，或一中千世界，此百、此千、若此百千，或一三千大千世界，此百、此千、若此百千，或此拘胝、此百拘胝、此千拘胝、此百千拘胝，或此無數、此百無數、此千無數、此百千無數，或三千大千世界無數、百千微塵量等，於十方面·無量、無數·諸器世界。

35 [0700a15] 受用義 (*bhogārtha*) 者，謂·我所說·諸有情類·為受用故，攝受資具 (*upa-karaṇa; pariṣ-kāra*) 。

[0700a17] 顛倒義 (*viparyāsârtha*) 者，謂·即於彼能取等義，無常計常，想倒、心倒、見倒；苦計為樂；不淨計淨；無我計我，想倒 (*saṃjñā-viparyāsa*)、心倒 (*citta-viparyāsa*)、見倒 (*dṛṣṭi-viparyāsa*)。

5 [0700a19] 無倒義 (*a-viparyāsârtha*) 者，與上相違；能對治 (*prati-pakṣa*) 彼，應知其相。

[0700a20] 雜染義 (*saṃkleśârtha*) 者，謂·三界中，三種雜染：一者、煩惱雜染 (*kleśa-saṃkleśa*)；二者、業雜染 (*karma-saṃkleśa*)；三者、生雜染 (*janma-saṃkleśa*)。

10 [0700a22] 清淨義 (*vyavadānârtha*) 者，謂·即如是三種雜染，所有離繫·菩提分法。

[0700a23] 善男子！如是十種，當知·普攝一切諸義。

[0700a24] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知五種義故，名為知義 (*artha-pratisaṃvedin*)。何等五義？一者、遍知事 (*parijñeya-vastu*)；二者、遍知義 (*parijñeyârtha*)；三者、遍知因 (*parijñāna-hetu*)；四者、得遍知果 (*parijñāna-phala-lābha*)；五者、於此覺了 (*tat-prajñâpana*)。

[0700a27] 善男子！此中，遍知事 (*parijñeya-vastu*) 者，當知·即是一切所知：謂·或諸蘊，或諸內處，或諸外處；如是·一切。

20 [0700a29] 遍知義 (*parijñeyârtha*) 者，乃至·所有品類差別·所應知境，謂：世俗故、或勝義故，或功德故、或過失故，緣故，世故，或生、或住、或壞相故，或如病等故，或苦集等故，或真如 (*tathatā*)、實際 (*bhūta-koṭi*)、法界 (*dharma-dhātu*) 等故，或廣、略故，或一向記故、或分別記故、或反問記故、或置記故，或隱密故、或顯了故。如是等類，當知·一切名遍知義。

[0700b06] 言遍知因 (*parijñāna-hetu*) 者，當知·即是能取·前二菩提分法，所謂·念住、或正斷等。

25 [0700b08] 得遍知果 (*parijñāna-phala-lābha*) 者，謂·貪、恚、癡永斷·毘奈耶 (*vinaya*)，及貪、恚、癡一切永斷·諸沙門果 (*śrāmaṇya-phala*)，及我所說·聲聞、如來·若共、不共世出世間·所有功德·於彼作證。

[0700b11] 於此覺了 (*tat-prajñâpana*) 者，謂·即於此作證法中，諸解脫智，廣為他說、宣揚、開示。

30 [0700b12] 善男子！如是五義，當知·普攝一切諸義。

[0700b13] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知四種義故，名為知義 (*artha-pratisaṃvedin*)。何等四義？一者、心執受義 (*cittādānârtha*)；二者、領納義 (*anubhavârtha*)；三者、了別義 (*viññapti-artha*)；四者、雜染清淨義 (*saṃkleśa-vyavadānârtha*)。善男子！如是四義，當知·普攝一切諸義。

35 [0700b17] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知三種義故，名為知義。何等三義？一者、文義 (*vy-añjanârtha*)；二者、義義 (*arthârtha*)；三者、界義 (*dhātv-artha*)。

[0700b19] 善男子！言文義 (*vy-añjanârtha*) 者，謂·名身 (*nāma-kāya*) 等。

[0700b20] 義義 (*arthârtha*)，當知·復有十種：一者、真實相；二者、遍知相；三者、永斷相；四者、作證相；五者、修習相；六者、即·彼真實相等·品差別相；七者、所依·能依·相屬相；八者、即·遍知等·障礙法相；九者、即彼·隨順法相；十者、不遍知等·及遍知等·過患功德相。

5 [0700b25] 言界義 (*dhātv-artha*) 者，謂·五種界：一者、器世界 (*bhājanaloka*)；二者、有情界 (*sattva-loka*)；三者、法界 (*dharma-dhātu*)；四者、所調伏界 (*vineya-dhātu*)；五者、調伏方便界 (*vineya-upāya-dhātu*)。

[0700b27] 善男子！如是五義，當知·普攝一切諸義。」

10 [0700b28] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！若聞所成慧 (*śruta-mayī prajñā*)·了知其義，若思所成慧 (*cintā-mayī prajñā*)·了知其義，若奢摩他、毘鉢舍那修所成慧 (*bhāvanā-mayī prajñā*)·了知其義，此何差別？」

[0700c02] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！聞所成慧 (*śruta-mayī prajñā*)，依止於文 (*vy-añjana*)，但如其說，未善意趣 (*an-ābhiprāyikârtha*)，未現在前，隨順解脫 (*mokṣa-bhāgīyam*)，未能·領受 (*saṃ-prati-ṅiṣ*) 成解脫義。

15 思所成慧 (*cintā-mayī prajñā*)，亦依於文 (*vy-añjana*)，不·唯如說 (*na punar yathôcyate mātram*)，能善意趣 (*ābhiprāyikârtha*)，未現在前，轉·順解脫，未能·領受成解脫義。

若諸菩薩·修所成慧 (*bhāvanā-mayī prajñā*)，亦依於文·亦不依文，亦如其說·亦不如說，能善意趣，所知事 (*jñeya-vastu*)·同分 (*sabhāga*)·三摩地所行影像 (*samādhi-gocara-pratibimba*)·現前，極·順解脫，已能·領受成解脫義。善男子！是名三種知義·差別。」

[0700c11] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那·諸菩薩眾，知法、知義。云何為智 (*jñāna*)？云何為見 (*darśana*)？」

25 [0700c13] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！我·無量門·宣說智 (*jñāna*)、見 (*darśana*)·二種差別。今，當為汝·略說其相。若緣總法 (*miśra-dharmâlambana*)·修奢摩他、毘鉢舍那·所有妙慧，是名為智 (*jñāna*)。若緣別法 (*a-miśra-dharmâlambana*)·修奢摩他、毘鉢舍那·所有妙慧，是名為見 (*darśana*)。」

30 [0700c17] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那·諸菩薩眾，由何·作意 (*manasi-kāra*)，何等？云何除遣 (*vi-nodayanti; vi-bhāvayati; apa-nayati*) 諸相 (*nimitta*)？」

[0700c19] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！由真如作意 (*tathatā-manasi-kāra*)，除遣·法相 (*dharma-nimitta*) 及與義相 (*artha-nimitta*)。若於·其名 (*nāman*) 及名自性 (*nāma-svabhāva*)·無所得時，亦不觀·彼所依之相——如是除遣。如·於其名 (*nāman*)，於句 (*pada*)，於文 (*vy-añjana*)，於一切義，當知亦爾。乃至·於·界 (*dhātu*) 及界自性 (*dhātu-svabhāva*)·無所得時，亦不觀·彼所依之相——如是除遣。」

[0700c25] 「世尊！諸·所了知 (*jñeya*) 真如義 (*tathatârtha*)·相 (*tathatā-nimitta*)，此真如相 (*tathatā-nimitta*)，亦可遣不？」

[0700c26] 「善男子！於·所了知 (*jñeya*) 真如義 (*tathatârtha*) 中，都無有相，亦無所得，當何所遣！善男子！我說·了知真如義·時，能伏一切法、義之相；非·此了達·餘所能伏。」

[0700c29] 「世尊！如世尊說，濁水器 (*luḍita-pānīya-sambhāra*) 喻 (*upama*)、不淨鏡 (*aśubhâdarśa; acaukṣâdarśa*) 喻、撓泉池喻，不任·觀察自面影相。若堪任者，與上相違。如是，若有不善修心，則不堪任·如實觀察所有真如。若善修心，堪任觀察。此說，何等能觀察心？依何真如，而作是說？」

[0701a05] 「善男子！此說，三種能觀察心 (*vi-cāraṇa-citta; upa-ni-dhyāna-citta*)，謂·聞所成·能觀察心，若思所成·能觀察心，若修所成·能觀察心。依了別真如 (*vijñapti-tathatā*)，作如是說。」

[0701a07] 「世尊！如是了知法 (*dharma*)、義 (*artha*)·菩薩，為遣諸相，勤修加行。有幾種相，難可除遣？誰能除遣？」

[0701a09] 「善男子！有十種相，空 (*śūnyatā*) 能除遣。何等為十？一者、了知·法 (*dharma*)、義 (*artha*) 故，有種種文字相；此由一切法空 (*sarva-dharma-śūnyatā*)，能正除遣。二者、了知·安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*) 義故，有生、滅、住、異性·相續隨轉·相；此由相空 (*lakṣana-śūnyatā*) 及無先後空 (*anavarâgra-śūnyatā*)，能正除遣。三者、了知·能取義故，有顧戀 (*apekṣā*) 身 (*kāya*) 相、及我慢 (*ātma-māna; asmi-māna*) 相；此由內空 (*adhyātma-śūnyatā*) 及無所得空 (*anupalambha-śūnyatā*)，能正除遣。四者、了知·所取義故，有顧戀財相；此由外空 (*bahirdhā-śūnyatā*)，能正除遣。五者、了知·受用義、男女承事、資具相應 (*prati-saṃ-yukta*) 故，有內安樂相、外淨妙相；此由內外空 (*adhyātma-bahirdhā-śūnyatā*) 及本性空 (*prakṛti-śūnyatā*)，能正除遣。六者、了知·建立義故，有無量相；此由大空 (*mahā-śūnyatā*)，能正除遣。七者、了知·無色故，有內寂靜解脫相；此由有為空 (*saṃskṛta-śūnyatā*)，能正除遣。八者、了知·相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*) 義故，有補特伽羅 (*pudgala*) 無我相 (*an-ātma-nimitta*)、法 (*dharma*) 無我相 (*an-ātma-nimitta*)，若唯識相、及勝義相；此由畢竟空 (*atyanta-śūnyatā*)、無性空 (*a-bhāva-śūnyatā*)、無性自性空 (*a-bhāva-sva-bhāva-śūnyatā*)、及勝義空 (*paramârtha-śūnyatā*)，能正除遣。九者、由了知·清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*) 義故，有無為相、無變異相；此由無為空 (*a-saṃskṛta-śūnyatā*)、無變異空 (*anavakāra-śūnyatā*)，能正除遣。十者、即於彼相對治 (*prati-pakṣa*)·空性作意思惟故，有空性相；此由空空 (*śūnyatā-śūnyatā*)，能正除遣。」

[0701a28] 「世尊！除遣如是十種相時，除遣何等？從何等相，而得解脫？」

[0701b01] 「善男子！除遣·三摩地所行影像·相 (*saṃādhi-gocara-pratibimba-nimitta*)；從雜染縛·相，而得解脫，彼·亦除遣。善男子！當知·就勝說，如是空，治·如是相，非不·一一治一切相。譬如·無明 (*a-vidyā*)，非不能生·乃至·老死 (*jarā-marāṇa*) 諸雜染法 (*saṃ-kliṣṭa-dharma*)。就勝但說，能生於行；由·是諸行，親近緣·故。此中道理，當知亦爾。」

[0701b07] 爾時，慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此中，何等空，是總空性相？若諸菩薩·了知是已，無有失壞；於空性相，離·增上慢(*abhi-māna; abhi-mānika*)？」

[0701b09] 爾時，世尊歎慈氏菩薩曰：「善哉，善哉。善男子！汝今乃能請問如來·如是深義，令諸菩薩·於空性相·無有失壞。何以故？善男子！若諸菩薩·於空性相·有失壞者，便為失壞一切大乘。是故，汝應諦聽，諦聽。當為汝說·總空性相。善男子！若於依他起相及圓成實相中·一切品類·雜染、清淨，遍計所執相·畢竟遠離性，及·於此中，都無所得，如是，名為於大乘中·總空性相(*śūnyatā-saṃgraha-lakṣana*)。」

[0701b18] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，能攝幾種勝三摩地(*samādhi*)？」

[0701b19] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！如·我所說·無量聲聞(*śrāvaka*)、菩薩、如來·有無量種勝三摩地，當知·一切·皆此所攝。」

[0701b21] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，以何為因？」

[0701b22] 「善男子！清淨尸羅(*śīla*)，清淨·聞、思所成正見(*samyag-drṣṭi*)，以為其因。」

[0701b23] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，以何為果？」

[0701b24] 「善男子！善清淨戒、清淨心、善清淨慧，以為其果。復次，善男子！一切聲聞、及如來等·所有世間(*laukika*)、及出世間(*lokōttara*)·一切善法(*kuśala-dharma; kalyāṇa-dharma*)，當知·皆是此奢摩他、毘鉢舍那·所得之果。」

[0701b28] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，能作何業？」

[0701b28] 「善男子！此，能解脫二縛，為業。所謂·相縛(*nimitta-bandhana*)、及麤重縛(*dauṣṭhulya-bandhana*)。」

[0701c01] 「世尊！如·佛所說·五種繫(*bandhana; grantha*)·中，幾，是奢摩他障(*ā-varaṇa; antarāyika*)？幾，是毘鉢舍那障？幾，是俱障？」

[0701c02] 「善男子！顧戀身財，是奢摩他障；於諸聖教·不得隨欲，是毘鉢舍那障；樂·相雜住，於少·喜足，當知·俱障。由第一故，不能造修；由第二故，所修加行·不到究竟。」

[0701c06] 「世尊！於五蓋(*pañca nī-varaṇāni*)中，幾，是奢摩他障？幾，是毘鉢舍那障？幾，是俱障？」

[0701c07] 「善男子！掉舉·惡作(*auddhatya-kaukrtya*)，是奢摩他障；昏沈·睡眠(*styāna-middha*)、疑(*vicikitsā*)，是毘鉢舍那障；貪欲(*kāma-cchanda*)、瞋恚(*vyāpāda*)，當知·俱障。」

[0701c09] 「世尊！齊何·名·得·奢摩他道·圓滿清淨？」

[0701c10] 「善男子！乃至·所有昏沈·睡眠(*styāna-middha*)·正善除遣——齊是，名·得·奢摩他道·圓滿清淨。」

[0701c12] 「世尊！齊何·名·得·毘鉢舍那道·圓滿清淨？」

[0701c12] 「善男子！乃至·所有掉舉·惡作 (*auddhatya-kaukṛtya*) ·正善除遣——齊是，名·得·毘鉢舍那道·圓滿清淨。」

[0701c14] 「世尊！若諸菩薩·於奢摩他、毘鉢舍那·現在前時，應知·幾種·心散動法 (*vi-kṣepa*) ？」

- 5 [0701c16] 「善男子！應知五種：一者、作意散動 (*manasi-kāra-vikṣepa*) ；二者、外·心散動 (*bāhya-citta-vikṣepa*) ；三者、內·心散動 (*adhyātma-citta-vikṣepa*) ；四者、相散動 (*nimitta-vikṣepa*) ；五者、麤重散動 (*dauṣṭhulya-vikṣepa*) 。

善男子！若諸菩薩·捨於大乘相應作意，墮在聲聞 (*śrāvaka*) 、獨覺 (*pratyekabuddha*) 相應 (*prati-saṃ-yukta*) 諸作意 (*manasi-kāra*) 中，當知·是名作意散動 (*manasi-kāra-vikṣepa*) 。若於·其外五種妙欲、諸雜亂、相、所有尋思、隨煩惱 (*upa-kleśa*) 中，及於·其外所緣境中，縱心流散，當知·是名外·心散動 (*bāhya-citta-vikṣepa*) 。若由昏沈 (*styāna*) 、及以睡眠 (*middha*) ，或由沈沒，或由愛味·三摩鉢底 (*sam-ā-patti*) ，或由隨一·三摩鉢底 (*sam-ā-patti*) ·諸隨煩惱 (*upa-kleśa*) 之所染污 (*kliṣṭa*) ，當知·是名內·心散動 (*adhyātma-citta-vikṣepa*) 。若依外相，於內等持所行諸相·作意思惟，名相散動 (*nimitta-vikṣepa*) 。若內作意·為緣，生起所有諸受，由麤重身，計我、起慢 (*māna*) ，當知·是名麤重散動 (*dauṣṭhulya-vikṣepa*) 。」

[0701c28] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，從初 (*prathama*) 菩薩地 (*bodhisattva-bhūmi*) ，乃至·如來地 (*tathāgata-bhūmi*) ，能對治 (*prati-pakṣa*) 何障 (*ā-varaṇa; antarāyika*) ？」

[0701c29] 「善男子！此奢摩他、毘鉢舍那，於初地中，對治·惡趣煩惱、業、生雜染·障。第二地中，對治·微細誤犯·現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第三地中，對治·欲貪·障。第四地中，對治·定愛、及法愛·障。第五地中，對治·生死涅槃·一向背趣·障。第六地中，對治·相·多現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第七地中，對治·細相·現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第八地中，對治·於無相作功用、及於有相不得自在·障。第九地中，對治·於一切種善巧言辭·不得自在·障。第十地中，對治·不得圓滿法身 (*dharma-kāya*) 證得·障。

善男子！此奢摩他、毘鉢舍那，於如來地，對治·極微細 (*sūkṣma-tama*) 、最極微細 (*ati-sūkṣma-tama*) ·煩惱障及所知障 (*kleśa-jñeyāvaraṇa*) 。由能永害如是障故，究竟證得無著 (*a-sakta*) 、無礙 (*a-pratihata*) 一切智、見 (*jñāna-darśana*) ，依於·所作成滿 (*kārya-pari-niṣ-patti*) 所緣 (*ālambana*) ，建立·最極清淨法身 (*su-viśuddha-dharma-kāya*) 。」

[0702a14] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何菩薩依奢摩他、毘鉢舍那·勤修行故，證得阿耨多羅三藐三菩提 (*an-ut-tarā samyak-saṃbodhi*) ？」

35 [0702a17] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·已得奢摩他、毘鉢舍那，依七真如，於如所聞、所思法中，由勝定心 (*samādhi-viśeṣa-citta*) ，於·善審定、於·善思量、於·善安立·真如性中·內正思惟 (*adhyātma-manasi-kāra*) 。彼於

真如(*tathatā*)正思惟故，心，於一切細相(*sūkṣma-nimitta*)現行(*sam-ud-ā-cāra*)，尚能棄捨(*upêkṣā*)，何況麤相(*sthūla-nimitta*)。

善男子！言細相(*sūkṣma-nimitta*)者，謂·心所執受相，或領納相，或了別相，或雜染、清淨相，或內相，或外相，或內外相，或謂·我當修行一切利有情·相，或正智相，或真如相，或苦集滅道相，或有為相，或無為相，或有常相，或無常相，或·苦有變異性·相，或·苦無變異性·相，或·有為·異相·相，或·有為·同相·相，或·知一切是一切已·有一切·相，或補特伽羅(*puṅgala*)無我相(*an-ātma-nimitta*)，或法(*dharma*)無我相(*an-ātma-nimitta*)。於·彼現行(*sam-ud-ā-cāra*)，心能棄捨。

10 [0702b01] 彼既多住如是行故，於時時間(*kadā-cit kadā-cit*)，從其一切繫(*bandhana; grantha*)、蓋(*āvaraṇa; nī-varaṇā*)、散動(*vi-kṣepa*)，善修治心。從是已後，於七真如(*tathatā*)，有七·各別自內所證(*praty-ātmādhī-gama; sva-praty-ātmārya-gati*)·通達智(*prati-vedha-jñāna* √vyadh)·生，名為見道(*darśana-mārga*)。由得此故，名入菩薩正性離生(*samyaktva-niyama*)，生·
15 如來家(*tathāgata-gotra*)，證得初地，又能受用(*saṃ-bhoga; prati-saṃ-vedana*)此地勝德。

彼於先時，由得奢摩他、毘鉢舍那故，已得二種所緣(*ālambana*)，謂·有分別影像(*sa-vikalpa-pratibimba*)所緣、及無分別影像(*nir-vikalpa-pratibimba*)所緣。彼於今時·得·見道(*darśana-mārga*)·故，更證得事邊際(*vastu-paryantatā*)所緣(*ālambana*)。復於後後(*ut-tarôt-tara*)一切地中，進修修道(*bhāvanā-mārga*)，即於如是三種所緣·作意思惟。譬如，有人，以其細楔(*sūkṣma-kīla*)，出於麤楔(*sthūla-kīla*)。如是，菩薩，依此以楔出楔方便(*upāya*)，遣內相(*adhyātma-nimitta*)故，一切·隨順雜染分(*saṃkleśānulomika-bhāgīya*)·相，皆悉除遣。相(*nimitta*)·除遣故，麤重(*dauṣṭhulya*)·亦遣。永害·一切相、麤重故，漸次(*anu-krameṇa*)於彼後後(*ut-tarôt-tara*)地中，如煉金法，陶煉其心，乃至·證得阿耨多羅三藐三菩提，又得所作成滿(*kārya-pari-niṣ-patti*)所緣(*ālambana*)。

[0702b16] 善男子！如是，菩薩，於內止(*śamatha*)、觀(*vi-paśyanā*)·正修行故，證得阿耨多羅三藐三菩提(*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhiḥ*)。」

30 [0702b18] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何修行·引發菩薩廣大威德(*anu-bhāva*)？」

[0702b19] 「善男子！若諸菩薩·善知六處，便能引發菩薩所有廣大威德：一者、善知心生；二者、善知心住；三者、善知心出；四者、善知心增；五者、善知心減；六者、善知方便。

35 [0702b23] 云何善知心生？謂·如實知·十六行·心生起·差別，是名善知心生。十六行·心生起·差別者：一者、不可覺知堅住器·識·生，謂·阿陀那識(*ādāna-vijñāna*)；二者、種種行相(*ākāra*)所緣·識·生，謂·頓取·一切色等境界·分別意識，及頓取·內外境界·覺受，或頓於一念、瞬息、須臾，現入多定，見·多佛土，見·多如來·分別意識；三者、小相所緣·識·生，謂·

欲界 (*kāma-dhātu*) 繫 (*prati-baddha*) · 識 (*vijñāna*) ; 四者、大相所緣 · 識 · 生，謂 · 色界 (*rūpa-dhātu*) 繫 · 識 (*vijñāna*) ; 五者、無量相所緣 · 識 · 生，謂 · 空 (*ākāśānantyāyatana*) · 識無邊處 (*vijñānānantyāyatana*) 繫 · 識 (*vijñāna*) ; 六者、微細相所緣 · 識 · 生，謂 · 無所有處 (*ākimcanyāyatana*) 繫 · 識 (*vijñāna*) ; 5 七者、邊際相所緣 · 識 · 生，謂 · 非想非非想處 (*naiva-saṃjñā-nā-saṃjñāyatana*) 繫 · 識 (*vijñāna*) ; 八者、無相 · 識 · 生，謂 · 出世 (*lokōttara*) 識 · 及緣滅 (*ni-rodha*) 識 ; 九者、苦 (*duḥkha*) 俱行 (*saha-gata*) · 識 · 生，謂 · 地獄 · 識 ; 十者、雜受俱行 · 識 · 生，謂 · 欲行 · 識 ; 十一、喜 (*prīti*) 俱行 · 識 · 生，謂 · 初 (*prathamam dhyānam*) · 二靜慮 (*dvitīyam dhyānam*) · 識 ; 十二、樂 (*sukha*) 俱行 · 識 · 生，謂 · 第三靜慮 (*trīyam dhyānam*) · 識 ; 十三、不苦不樂俱行 · 識 · 生，謂 · 從第四靜慮 (*caturtham dhyānam*) · 乃至 · 非想非非想處 (*naiva-saṃjñā-nā-saṃjñāyatana*) · 識 ; 十四、染污俱行 · 識 · 生，謂 · 諸煩惱 (*kleśa*) 及隨煩惱 (*upa-kleśa*) · 相應 (*prati-saṃ-yukta*) · 識 ; 十五、善 (*kuśala*) 俱行 · 識 · 生，謂 · 信等 · 相應 · 識 ; 十六、無記 (*a-vy-ā-kṛta*) 俱行 · 識 · 生，謂 · 彼 15 俱不相應 · 識。

[0702c12] 云何善知心住 (*sthiti*) ? 謂 · 如實知 · 了別真如 (*vijñapti-tathatā*) 。

[0702c13] 云何善知心出 (*niṣ-kramaṇa*) ? 謂 · 如實知 · 出 · 二種縛 : 所謂相縛 (*nimitta-bandhana*) 及麤重縛 (*dauṣṭhulya-bandhana*) 。

此能善知，應令其心 · 從如是出。

20 [0702c15] 云何善知心增 (*upa-caya; vṛddha*) ? 謂 · 如實知 · 能治相縛 · 麤重縛 · 心 · 彼增長時，彼積集時，亦得增長，亦得積集，名 · 善知增。

[0702c18] 云何善知心減 (*apa-caya; apa-karṣa*) ? 謂 · 如實知 · 彼所對治相及麤重 · 所雜染心，彼衰退時，彼損減時，此亦衰退，此亦損減，名 · 善知減。

25 [0702c20] 云何善知方便 (*upāya*) ? 謂 · 如實知 · 解脫 (*vi-mokṣa*) · 勝處 (*abhibhv-āyatana*) · 及與遍處 (*kṛtsnāyatana*) ，或修、或遣。

[0702c21] 善男子 ! 如是，菩薩，於諸菩薩廣大威德，或已引發 (*abhi-nir-hṛta*) · 或當引發 (*abhi-nir-hariṣyati*) · 或現引發 (*abhi-nir-harati*) 。

30 [0702c23] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊 ! 如世尊說：『於無餘依涅槃界 (*an-upadhi-śeṣa-nirvāṇa-dhātu; nir-upadhi-śeṣa-nirvāṇa-dhātu*) 中，一切諸受 · 無餘永滅。』何等諸受 (*vedanā; vedayita*) · 於此永滅 (*ni-rodha*) ? 」³

[0702c25] 「善男子 ! 以要言之，有二種受，無餘 (*an-upadhi; nir-upadhi*) 永滅。何等為二 ? 一者、所依麤重受 ; 二者、彼果境界受。

35 所依麤重受 (*āśraya-dauṣṭhulya-vedanā*) ，當知 · 有四種 : 一者、有色所依 · 受 ; 二者、無色所依 · 受 ; 三者、果已成滿麤重 · 受 ; 四者、果未成滿麤重 · 受。果已成滿受者，謂 · 現在受。果未成滿受者，謂 · 未來因受。

彼果境界受 (*tat-phala-viṣaya-vedanā*) ，亦有四種 : 一者、依持 (*ā-dhāra; adhi-ṣṭhāna*) 受 ; 二者、資具 (*upa-karaṇa; pariṣ-kāra*) 受 ; 三者、受用 (*saṃ-bhoga;*

³ Cf. *saṃjñā-vedayita-nirodha-samādhi* 想受滅定、滅受想定、滅盡定。

prati-saṃ-vedana) 受；四者、顧戀 (*apêkṣā*) 受。於有餘依涅槃界 (*sôpadhi-śeṣa-nirvāṇa-dhātu*) 中，果未成滿受，一切已滅，領·彼對治 (*prati-pakṣa*) ·明觸 (*vidyā-sparśa*) 生受，領受 (*saṃ-prati-√iṣ*) 共有。或復·彼果已成滿受。又，二種受，一切已滅，唯·現 (*abhi-mukha; saṃ-mukhī-bhāva*) 領受 (*saṃ-prati-√iṣ*) ·明觸 (*vidyā-sparśa*) 生受。於無餘依涅槃界中，般涅槃時，此亦永滅。是故，說言：於無餘依涅槃界中，一切諸受·無餘永滅。」

[0703a09] 爾時，世尊說是語已，復告慈氏菩薩曰：「善哉，善哉。善男子！汝今善能依止**圓滿、最極清淨·妙瑜伽道**，請問如來。汝於**瑜伽** (*yoga*)，已得決定 (*vi-niś-cita*)、最極善巧。吾已為汝宣說·**圓滿、最極清淨·妙瑜伽道**。所有一切過去、未來·正等覺者，已說、當說，皆亦如是。諸善男子，若善女人，皆應依此，勇猛精進，當正修學。」

[0703a16] 爾時，世尊欲重宣此義，而說頌曰：

「於法·假立·瑜伽中，若行放逸，失大義；依止·此法及瑜伽，若正修行，得大覺。

15 見有所得，求免離，若謂·此見·為·得法，慈氏！彼去瑜伽遠，譬如·大地與虛空。

利生堅固而不作——悟已，勤修，利有情；智者作此·窮劫量，便得·最上離染·喜。

20 若人為欲，而說法，彼名捨欲，還取欲；愚癡得·法無價寶，反更·遊行而乞匄。

於諍、誼雜、戲論、著·應捨，發起上精進，為度·諸天及世間，於此瑜伽，汝當學。」

[0703a27] 爾時，慈氏菩薩復白佛言：「世尊！於是**解深密法門** (*saṃdhi-nirmocana-dharma-paryāya*) 中，當何名此教？我當云何奉持？」

25 [0703a28] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！此名**瑜伽了義之教** (*yoga-nītārtha-nirdeśa*)。於此瑜伽了義之教 (*yoga-nītārtha-nirdeśa*)，汝當奉持。」

[0703b01] 說此瑜伽了義教 (*yoga-nītārtha-nirdeśa*) 時，於大會中，有六百萬千眾生，發阿耨多羅三藐三菩提心；三百千聲聞，遠塵 (*vi-rajo*)、離垢 (*vi-gata-malam*)，於諸法中，得法眼淨 (*dharmeṣu dharma-caḥsur vi-śuddham*)；一百五十千聲聞，諸漏永盡 (*an-upādāyâsravebhyas*)，心得解脫 (*cittāni vi-muktāni*)；

30 七十五千菩薩，獲得廣大瑜伽作意。